

Z E M P L É N.

Társadalmi és szépirodalmi hetilap.

(Megjelenik minden vasárnapon.)

ELŐFIZETÉSI ÁR:

Egész évre 6 frt.
Félévre 3 „
Negyedévre 1 frt 50 kr.

Bérmegtelen levelek csak ismert kezektől fogadtnak el.

Ésírátok nem adatnak vissza.

Egyes szám ára 20 kr.

A nyilvántartás minden garmond sor díja 20 kr.

HÍRDETÉSI DÍJ:

Minden egyes szó után
100 szóig 2 kr.
Azonfelül 1 kr.

Kiemelt, díszbetűk s körzettel ellátott hirdetésekért tértéérték szerint, minden centimeter után 3 kr. számítatik.

Állandó hirdetéseknek kedvezmény nyújtatik.

Hirdetések a „Zemplén” nyomdájába küldendők.

A népszámlálás ügyében.

Az ez év utolsó napján foganatosítandó népszámlálás tárgyában a földmívelési miniszter rendeletet intézett az összes hatóságokhoz, melyben indokolván a népszámlálásnak kultur-politikai szempontból való nagy jelentőségét, utasítást ad annak helyes végrehajtására. A fontos körrendelet szövege — értesülésünk szerint — a következő:

Több mint egy évtized múlt el, mióta az 1869. III. törv. cikk által elrendelt népszámlálás végrehajtatott.

Az 1880. I. II. törvénycikk ezért új népszámlálást rendel el; mert habár a nemzeti élet folytonos változása és fejlődése magában is szükségessé teszi, hogy a népesség állapotát kitüntető számlálás időnkint és legalább minden tíz-tíz évben ismételtessék, úgy ezuttal annál inkább kell e számláláshoz fogunk, mert nemzetközi megállapodás szerint ez alkalommal Európának ugyszólván összes kultur államai fognak ugyanegy időben és hasonló elvek alapján népszámlálást foganatosítani.

Tekintve, az ügy fontosságát, a kormány legkevésbé sem kételkedik a felett, hogy hazánk összes törvényhatóságai kellő buzgalommal sietnek elvállalni a munka azon részét, mely önkormányzati hivatásuk körébe esik; tagjai pedig törvényszabta kötelesegeiket híven teljesítve, vállvetett törekvéssel segítik megalkotni ezen az államnak tetemes költségébe kerülő, a nemzetközi együttes végrehajtás folytán pedig fontosságban emelkedett művet.

A népszámlálás helyes keresztülvitelének egyik mellőzhetlen feltétele, hogy az oly időben történjék, midőn a hazai lakosság legnagyobb része otthon van s hogy az egész cselekvény egy időpontra essék, mely lehetővé teszi a születés, halál, utazás stb. által folyton támadó változások elkerülését, egy-

szersmind megtudni engedni, a népesség valódi állapotát.

E célra az 1880. I. II. tör. cikk 1880. december 31-ikét tűzte ki határnapul, vagyis az évforduló pillanatában létező állapot fog az 1881. január 1-én és 10-közt megindítandó és ez idő alatt be is fejezendő népszámláláskor számba vétetni. Ezen határidő szigorú megtartása annál fontosabb, mert nélküle a helyes népszám megtudása lehetetlen! december 31-ikének éjjeli órája pedig olyképp tartandó szem előtt, hogy az ezen óra előtt születtek a népszámlálási munkálatokba már felveendő; holott az ugyanazon éj éjjeli órája után születtek, mint a népszámlálás idejében még nem létezők, számon kívül hagyandók. Szintugy számon kívül maradnak az éjjel előtt meghaltak, de az éjjel után elhaltak, mint a népszámlálás percében még létezők, abban fel is veendő.

Másik feltétel, egyuttal az elérendő jó eredmény legfőbb biztosítéka az, hogy a számlálásban minél inkább közreműködjen maga a nemzet, minél tevékenyebb részt vegyenek benne az ország értelmesebb polgárai.

E nézetre vannak fektetve az általános utasításban foglalt szabályok, mely utasítás azon felhívással közöltetik a törvényhatóságokkal, hogy az abban foglalt szabályok végrehajtására a kellő intézkedéseket haladéknélkül megtegye.

A népszámlálásnak mindenütt egy időben (1881. január 1-eje és 10-ike közt) kellően végrehajtatni s a meghatározott időpont tetteleges népességi viszonyait kitüntetni, magától értetik, hogy mind annak, a mi ez utasítás illető pontjaiban foglaltatik, a népszámlálási napot megelőzőleg, kiszabandó időben kell megtörténni, hogy a kitűzött napon minden egyes számláló tag a reá bizott községekben s illetőleg számláló kerületekben, a népszámlálást tetteleg megkezdhesse s azt

minden megszakítás nélkül gondosan és lelkiismeretesen bevégezhesse.

Mind az előmunkálatok, mind a tényleges számlálás, mind pedig az eredményt biztosítandó fölülvizsgálat alkalmával követeli a kormány, hogy a megyei, vagy városi s községi tisztviselők a szükséges segédkezet nyújtsanak s hivatalos támogatásukkal az ügy üdvös befejezését előmozdítani szigorú köteleességüknek ismerjék.

A mellékelt általános utasításokból a közönség az egész népszámlálás tervezetéről szereshet tudomást. Részletes utasítások a betöltendő mintákkal együtt fognak még általam az illetők számára kiszolgáltatni. Minden e tárgyra vonatkozó levelezések az orsz. m. kir. statisztikai hivatalhoz intézendők, mely a népszámlálási ügy vezetésével van megbízva; általa fogván az egész anyag fel dolgoztatni és a nemzet használatára közzététni.

A község a közigazgatási bizottsággal egyetemben felelős arról, hogy ezen újabb népszámlálás kellőképp végrehajtsák és hogy az a reá fordított anyagi áldozattal arányban álló eredményt is nyújtsanak.

Megbízható lesz pedig az eredmény, ha — mint a kormány el is várja — mindenki megteszi köteleességét, ha fölülvizsgáló bizottsági tagokul, főleg pedig számláló ügynökökül lelkiismeretes, a vidék vagy község bizalmát bíró, az ügy fontosságát felfogni képes és érte lelkesülni tudó férfiak választatnak.

Nehogy a népszámlálási munkálat az ország valamely vidékén azon balitélettel találkozzék, mintha az oly célzatu puhatolás akarna lenni, mely új terhek kiszabására, vagy adó felemelésre vezethetne, felhívom a törvényhatóságot, hogy ha területén netalán ilyféle alaptalan aggodalmak jelei mutatkoznának, azokat elenyésztetni s az illetőket kellőleg felvilágosítani siessen.

Ha a közönség jelen körrendelet szelle-

egy szenvedésekkel telt szívbe a boldogságnak, az örömmel új csöppeit csöpögteti... Tán hogy még kinosabbban érezze a szenvedést, a fájdalmakat!...

Majd a nagyapa is betipeg a szobába; egy elzúllott, vézna alak. Szemeinek tört fénye azt beszéli, hogy nem soká kell gyötrődnie az élet terheivel. De azért azokból a tört fényű szemekből is felküzd magát a boldogságnak egypár sugara s az összeesett agg vidoran csipi meg ujjával annak a mosolygó kis léleknek eleven arcocskáját. Azután elgondolkodva suttogja magában:

— Mintha csak az apját látnám. Majd tartózkodva kérdezi Katikától:

— Még sincs semmi újabb hír?

— Nincs atyám — válaszol a nő s szép szeméibe azonnal könyvek szökkennek fel.

— Vigasztalódjál leányom. Ilyen időben e felett nincs mit csudálkozni. Csak kérjük az istent, hogy tartsa meg őt nekünk s minket is óvjon meg minden veszedelemtől.

— Roszat sejtetek atyám — zokogott a szégyényű nő, már két hónapja, hogy mit sem hallottunk felőle; ez még nem történt. S oda borult a gyöngye öreg ember keblére, hogy kisírhassa fájdalomtól szakgatott szívének keserű könyeit.

Szerencsére az öreg Gergely bácsi lépett a szobába, ki jólelkétől indítatva, a Sándortól kapott utasítás szerint, időről-időre ellátogatott a bánatos család vigasztalására.

— Ugyan kedves, nemzetes asszonykám

T Á R C S A,

„Kakukkő.”

Elbeszélés.

Írta: **Farkas Bertalan.**
Folytatás.

IV.

destova fél év múlt el azóta, hogy Sándor elhagyta Szötelket. Egy szomorú, hosszú fél esztendő a szép s z a l m a - ö z v e g y n e k.

— Hol jár?... merre hányja a sors szégyelye?... hányszor állott már a halál előtt és ah! hányszor fog még azzal szembeszállni?... ki óvja, ki védi meg ilyenkor az ellenség gyilkos golyójától? Bizonyára csak az Isten! — suttogta a bánatos nő mély áhitattal s keblében megrezdült annak a lángoló, forró szent érzelmenek: szerelmének minden összes szála, mintha akkorok játszanának azokon a szálakon s beszélnének onnan holtigtartó, örök hű szerelemről.

De hiszen, ezt fogadták is mind a ketten. Ezt fogadták az elválás kinokkalteljes pillanatában. Borzasztó óra volt az. A gondolatnál még most is nehéz sóhajok szakadnak fel a szép Katika kebléből.

— El ne feledj egy percre se!
— Esküszöm, hogy a legparányibb pillanatban is szívemben lesz képed. Ott lesz képed, ott lesz egész lényed, drága mindenem!...
Igy szóltak mindketten abban a nehéz órában, midőn bucsucskokra nyujtották ajkaikat.
Örök hűség! Hűség a viszontlátásig, hűség a halálig...
— Emlékezzél rám!...
— Mindig... örökre. Tied vagyok, tied leszek.

A szép fiatal asszonynak oly édesen fájó ez az emlék. És talán soká, nagyon soká el tudna ezen tünődni, gondolkozni, ha az a piczi kis jószág ott a bölcsőben fel nem sívít s követelőden föl nem lép egy kis gyomorbékítőért, a miről már ő is tudja, hogy az élet fentartására elkerülhetlenül szükséges.

Mondani is fölösleges, hogy ez a hatalmas kis despota az iczi-piczi Sándorka, a ki — meglehet, hogy elvből köszöntött be ily hamar a szötelki kis lakba, már csak azért is, hogy jólroszul az atyus helyét betöltse.

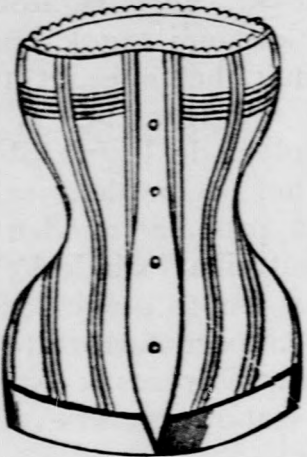
A bánatos nő s boldog anya oda borul a bölcső fölé; szomorú orcáján az öröm lángja gyul ki; szép szeméből a fájdalmak közül kiragyog a boldogság. Azután motyogva beszél valamit. Nem értik azt meg mások, csak ők ketten: a mosolygó édes anya, meg az az ártalan gögicslő kis teremtés.

Milyen különös szeszélye a sorsnak! Midőn

Karácsonyi és ujévi üzenetek.



Ésodálatosan leszállított ára a következő árucikkeknek:



1/4-es 30 rőfös vásznak
1/4-es " " " Greász vászon
1/4-es 30 és 38 rőfös Rumburgi mint Irlandi vásznak
3/8-as 50 és 54 rőfös Scholl-féle Schiffonok méterje
30 és 35 rőfös kanavászkok
Nánkinok piros sarga és fehérbe méterje
Minden gondolható asztalneműek 3/4 kezdve 3/4 ig 1/4-es szinezett eszivat ágybetét és butornak, Francia és hazai ipar legjobb mosó Cretonok sinor és piké, barna és kék, csikos és koczkás, szimpla és dupla, úgy mint fehér dupla barhétok, minden gondolható árhoz.
Irlandi és angol fehér és szinezett szelű vászon zsebkendők dczd. 1 frt 40 krtól kezdve 16 frtig.

7 frttól kezdve 12 frtig.
" 2 frttal drágább.
9 frttól kezdve 28 frtig.
18 frttól kezdve 90 frtig.
23 krtól kezdve 60 krtig.
6 frttól kezdve 16 frtig.
26 krtól kezdve 60 krtig.



Uri divatraktár.

Minden idényhez gazdag uri kalap raktár és különféle sapkák 1 frt 60 kr. 7 frtig.
Vászon, Schiffon, Creton és Oxford ingek 1 frt 40 kr. 5 frtig.
Uraknak lábravalók 4 minőségben 1 frt 20 kr. 2 frt 50 krig.
Egészségi lupek, úgy mint lábravalók urak és hölgyeknek 1 frt 30 kr. 8 frtig.
Hölgyeknek, kész **ingek, corzetek és juponok** 90 kr. 4 frtig.
Reithoffer-féle esőköpenyek jutányos árban kaphatók. Alpaká esernyők 3-on nagyságban 1 frt 25 kr. 4 frtig.
Francia és angol selyemesernyők legújabb szerkezettel szintén 3 nagyságban 1 frt 13 frtig.
Nyakkendők uraknak és hölgyeknek legújabbak nagy raktárban minden árhoz.

Miederekben páratlan vagyok, darabja 1 frt 60 kr. 12 frtig.
Gallér és manchétok és többféle utazóknak ajánlható tárgyak, nagyon elegáns botok. 75 kr. 5 frtig.
Uraknak **selyem cachnok** vagy nyakmelegítők, — 75 kr. 5 frtig.
Eleséselleni **jégbotok, eszima-sarkok** és csizmábavaló **posztó betétek.** 22 kr. 1 frt 40 krig.
Téli és nyári harisnyák párja — 22 kr. 1 frt 40 krig.
Sokféle apróságok: fésűk, haj, ruha fog és körömfekék, Tax-féle zsebkések, tárezák, szivartartók mindenféle ingbevaló gombok.
Czipő posztó boríték, drapp és szürke színben, nadrágtartók és szajak.
Postai rendelmények, legpontosabban utánvét mellett eszközöltetnek.
Mély tisztelettel

Keller Andor,
uri divat és vászon-kereskedő

Árlejtési hirdetmény.

A kassa-jabloniczi állam Zemplén megyei szakaszán 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. és 1886. években eszközöndő kavicszállítás biztosítása czéljából zárt írásbeli ajánlatok után, S.-a.-Ujhelyben a megyei kir. építészeti hivatal helyiségében 1880. évi decemberhó 17-én délben 12 órakor versenyárgyalás fog tartatni.

Felhivatnak a vállalkozni kívánók, hogy írásbeli ajánlataikat a fön megnevezett kir. építészeti hivatalhoz a tárgyálási napon déli 12 óráig nyujtsák be, minthogy a később érkező ajánlatok figyelembe vétetini nem fognak.

A versenyzők kérelmére a közmunika és közlekedési m. kir. ministerium segédhivatali igazgatóságában is fognak ajánlatok elfogadtni.

Minthogy azonban fenn nevezett helyre a kitüzött határidőre felbontatlanul fognak megküldetni, annál fogva figyelemzetnek a vállalkozni kívánók, hogy a ministeriumhoz intezett ajánlataikat 1880. évi decemberhó 12-éig nyujtsák be, mivel később a ministeriumhoz érkező ajánlatok semmi czim alatt el nem fogadtnak és egyszerűen az illetőknek felbontatlanul vissza fognak adatni.

A ministerium segédhivatali igazgatóságához intezendő és beküldendő ajánlatok borítékára világosan kiteendő, a megye és utzakasz, melyre az ajánlat szól.

Az építészeti hivatalhoz beküldendő és 50 kros bélyeggel ellátott ajánlatokhoz, az ajánlati összegnek 5%-ja mint bánatpéncz csatolandó vagy készpénzben, vagy pedig az árfolyam szerinti számított m. kir. állampapirokban.

Ezenben a ministeriumhoz beküldendő s szintén 50 kros bélyeggel ellátott ajánlatokhoz az előirt bánatpéncz sem készpénzben, sem pedig érték papirokban nem csatolható, hanem annak valamely nyilvános pénztárnál a kellő összegben történt tétéle a pénztári elismervénynek eredetiben becsatolása által igzolandó.

Az ajánlatokban az egység árákból teendő árleengedés számokkal és betűkkel világosan kiirandó.

Két egyenlő írásbeli ajánlat közül az előbb benyujtottnak adatik elsőbbség.

Azon ajánlattevőknek, kik a kavicszállítást el nem nyerték, letett bánatpénczük az ajánlati tárgyalás befejeztével azonnal vissza fog szolgáltatni, a vállalatot elnyerő pedig 10%-ra kiegészítve, a szállítás befejeztéig letéve marad.

A tett ajánlat az illető vállalkozóra nézve azonnal, a kincstárra nézve pedig csak azon naptól fogva kötelező, a mikor az a ministerium által jóváhagyatik.

Az ajánlatban határozottan kiteendő, hogy ajánlkozó a helyi körülményeket, a szállítási feltételeket stb. teljesen ismeri és azoknak magát minden kifogás nélkül alá veti. A szállítandó kavics mennyiség, annak egység árai a részletes szállítási feltételek és a szerződés mintája alólírott kir. építészeti hivatalnál a szokott hivatalos órákban megtekinthetők.

A zemplénmegyei kir. építészeti hivatal.
Sátoralja-Ujhely, 1880. novemberhó 21-én.

Szunyogy Dezsó,
kir. főmérnök.

2-3

Pályázati hirdetmény.

O.-Liszka nagyközségben — évi 400 frt fizetés, 50 frt lakbér és képviseletileg megállapítandó irodai átalány élvezetével összekötött — jegyzői állomás üresedésbe jövén, — a választás határidejéül jövő 1881-ik évi januárhó 10-ik napja, a helyszinére kitüzetvén, — felhivatnak pályázni kívánók, hogy szabályszerűleg felszerelt kérvényeiket ezen szababiróságnál, legkésőbb januárhó 8-ik napjáig adják be.

Tokaj, 1880-ik év decz. 6-án.

Szenczy László,
járásbíró.

1-1

Első sátoralja-ujhelyi

NEMZETKÖZI

NAGY IPARCSARNOK

a „Vörös ökörhöz“ czimzett vendéglőben

Grand Industrie Bazar

5, 10, 20, 30 kr.

GOLD ROZA.

2-3

Karácsonyi és Ujévi ajándékok.

Kukuricza-morzosló használatra kapható
Rieder Alajos vas- és fűszer-kereskedésében.
1-2

Felülmulhatlanok
HOFF JÁNOS-féle
MALÁTAKÉSZÍTMÉNYEK.

melyeknek áldásteljes hatása Europa legtöbb fejedelme, tudományos nagyságok, valamint a közönség közül is számtalan egyén által köszönettel lón elismerve.

Pietrkovitz az ön Hoff János-féle maláta-kivonatának élvezése engem igen erősített. **Dobroniecki.**

Odonell grófnótól levelet kaptam, melyben nekem az ön maláta-kivonatsörét tapasztalatból mint felettebb gyógyhatóságot ajánlja, ennél fogva felkérem sat. **Vol-konski Luiza hercegnő** Romában.

Jüterbogk. Kis fiannak az ön maláta-chokoládéja kitünő. **Seeler szolg. őrnagy.**

Gönnen, Sommerfeld mellett. A kapott maláta-melczukorkák engem rövid időn igen makacs köhögéstől szabadtítottak meg. **Sommerfeld.**

Hoff János cs. kir. tanácsos, a koronás arany érdemkereszt tulajdonosa, a főbb porosz és német rend lovagjának. Bécs, gyárhelyiség: Grabenhof 2, gyári raktárhelyiség: I. Graben, Bräunerstrasse 8.

Főraktarak: S.-a.-Ujhelyben Pinter Ferencz gyógyszerháza és Szentgyörgyi Vilmos üzletében.
4-6

Bérbeadás.

A főutcán 499. sz. házamban, az emeleti és földszinti — több szobából álló — lakás 1881. april 24-től egy vagy több évre kiadandó.
2-3

Klein Armin.

A karácsonyi ünnepekhez

ajánl alulírott legjobb, legfinomabb minőségű és legjutányosb áron: fűszer, csemege és háztartási czikkeket, u. m. cukor, rizs, liszt, méz, mák, szilvaíz, rum, thea, valamint karácsonyfára felgűszthető czukerlik, theasütemény, déligyümölcs, valamint karácsonyi- és ujévi ajándékokra legfinomabb francia czukerlik és francia chokoládék igen szép cartonokban és igen finom toilette szappanok, mindezek legjutányosb áron legjobb minőségben kaphatók.

DEUTSCH JOH.

fűszer- és csemege kereskedésében.

Ugyanott januárhó 1-jétől egy emeleti utcaizai és egy földszinti udvari szoba butorral vagy anélkül, kiadandó.

ELŐFIZETÉS

Egész évre 6 frt
Fél évre 3 frt
Negyed évre 1 frt

Bérmentellen lev
ismert kezektől
nak el

Zésiratok nem
vissza.

Egyes szám ár

A gyűjtésben
mond sor díjt

Z
társad

tiz

A jövő 18
zó szakadatlan
évébe lép.

Ily hosszú
lapnak van s
sonló zsurnak
tekként, a mi
tűnnék föl, ép

Hogy e
tünk meg lapí
fölött legfénye
zónségünk kit
fizető fogdosá
egyedül hazai
becsületes mű

Midőn te
e nagy meg
olvasó közöns
jük, hogy tá
cséltesse váll
fentartani és
dülő kötelessé

Azon na
digi és ujabb
vettünk, elő
„Zemplén“-t
ki, most már

Uj évtől
kétszer és pe
n apon fog
a csötörtöki s
különbén ige
ivre, ha a t.
való nézve o
hatunk.

E kétsze
szüzetési ára az
Egész évre
Fél évre
Negyed évre

Az előfiz
postautalványo
mindenkinek t
gálhassunk.
S.-a.-Uj

Alapítsu

Azon kö
rülbelől két
nos lelkesedé
jával tüzte ki
lés minden ág
lásnak, czélz